This page was inserted to the pdf file so that the reader can view opposite pages together with the two-page view option.

Esta página fue agregada al pdf para que se pueda ver las páginas opuestas juntas en la opción de vista de 2 páginas a la vez.

Podo Choquido Icaid Chuibanaid

Ecología de las Aves

Felipe Ëpë Bai Unan

Podo Choquido Icaid Chuibanaid

Ecología de las Aves

Autor:	Felipe Ëpë Bai Unan
Ilustraciones:	Guillermo Nëcca Pëmen Mënquë
Revisión:	Dina Jiménez Ëshco
Revisión del castellano:	Roberto Zariquiey
Supervisión:	David W. Fleck
Diseño y diagramación:	David W. Fleck

Primera edición, octubre 2018
Tiraje: 600 ejemplares

Financiado por:
LED Servicio de Liechtenstein para el Desarrollo
Nouvelle Planète
Lotex Stiftung

Editado por:
ONG ACATE AMAZON CONSERVACIÓN
Av. Guardia Civil 293 - Iquitos - San Juan Bautista - Loreto

Impreso en:
GRUPO TÁBANO SAC
Putomayo 436 - Iquitos - Maynas -Loreto

Hecho el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú No. XXXXXXXX
ISBN: XXXXXXXXX

Bëca Istuidbante

shonquid 2
uampanshua 4
aca ushudapa 6
edeste ushuid 8
chiquidapa 10
inquidichued 12
ocodo 14
pocchësh 16
pon pon 18
sededen 20
cana piu 22
tequeden 24
cheden cheden 26
bus 28
che chempi 30
canauac 32
chadac 34
suc 36
aus 38
chompish 40
soya 42
ëshë cuitoco 44
tud tud 46
pucu shon shon 48
quias 50

shonquid

Shonquid bënë cacchësh-cacchëshquio isadquid nec.

La **perdiz parda** macho tiene el lomo marrón.

Noduash cute cuidin mapictsëc tsadec ushquid **shonquid** nec.

La **perdiz parda** vuela hasta una rama no muy alta y se posa allí para dormir.

uampanshua

Uampanshua tanun-tanunquio icquid nec.

La **panguana** es de color claro.

Ushteuambobi nidaidëmbi madadquid **uampanshua** nec.

La **panguana** incuba sus huevos en el suelo, sin hacer un nido.

aca ushudapa

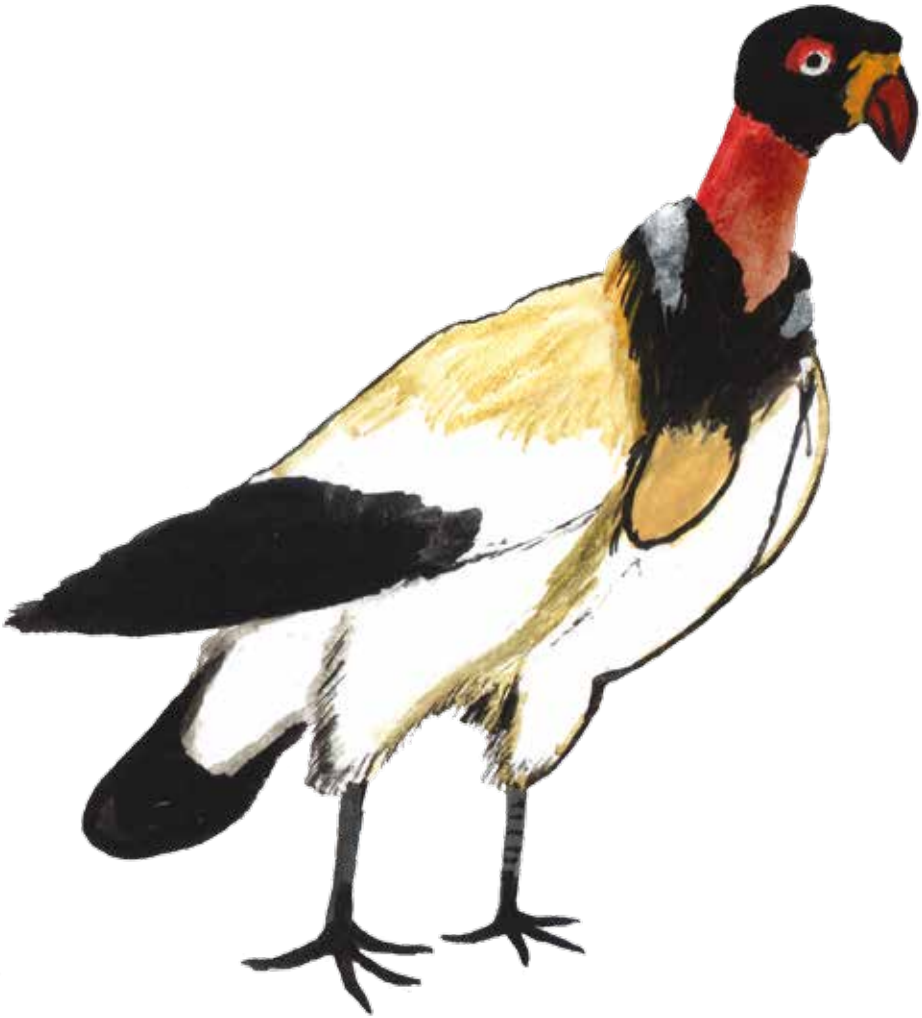
Aca ushudapa
tëuisacquio icquid nec.

La **garza blanca** tiene el cuello muy largo.

Aca ushudapan chuuainquio icquin aton dëbiaten nuëcquid seshun chec.

La **garza blanca** come peces después de atravesarlos con su pico, sin fallar.

edeste ushuid



Edeste ushuid tëmadombo icquid nec.

El **cóndor** tiene el cuello sin plumas.

Edeste ushuidën cute madquëdaid shëcuën madadec.

El **cóndor** incuba sus crías en el hueco de un árbol que se le ha roto la copa.

chiquidapa

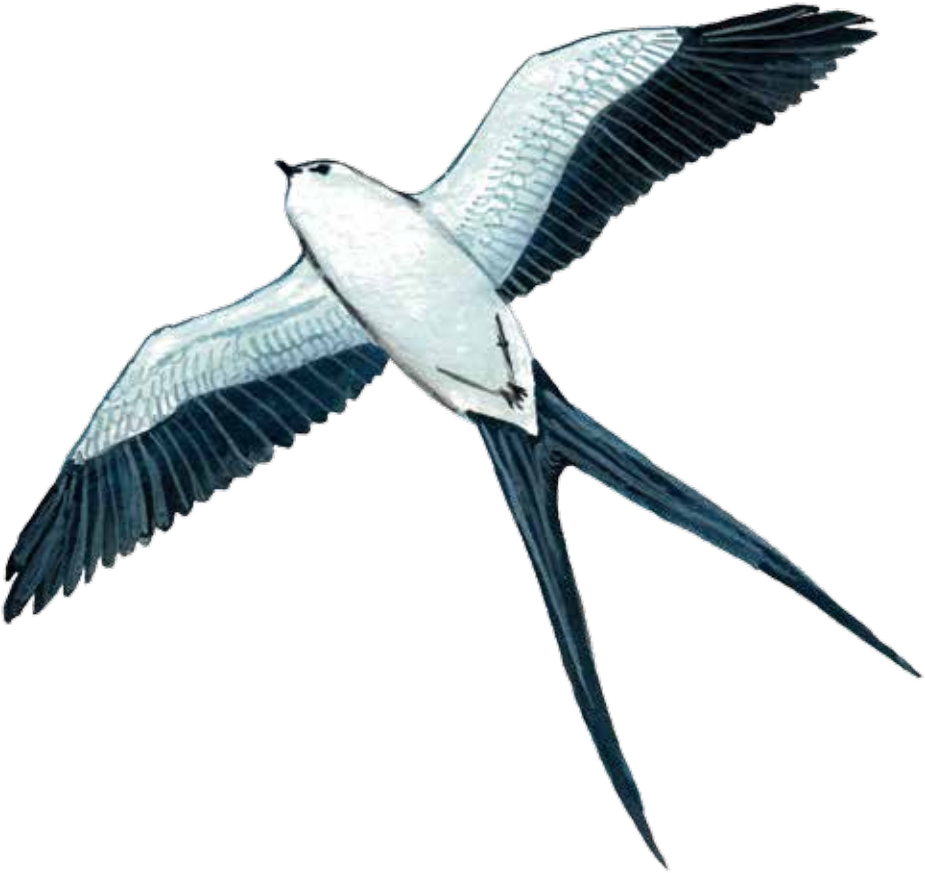
Chiquidapa macchichi
choquid nec.

El **gavilán chorero** tiene una cresta en la cabeza.

Chiquidapa poshto ëctanquid achu chedo bedquid nec.

El **gavilán chorero** atrapa monos cotos y otros animales.

inquidichued



Inquidichued incuente cuidi choquid nec.

El **tijera chupa** tiene la cola bifurcada.

Inquidichued tsadenquio capuquin acte acquidquio nec.

El **tijera chupa** toma agua sin aterrizar.

ocodo

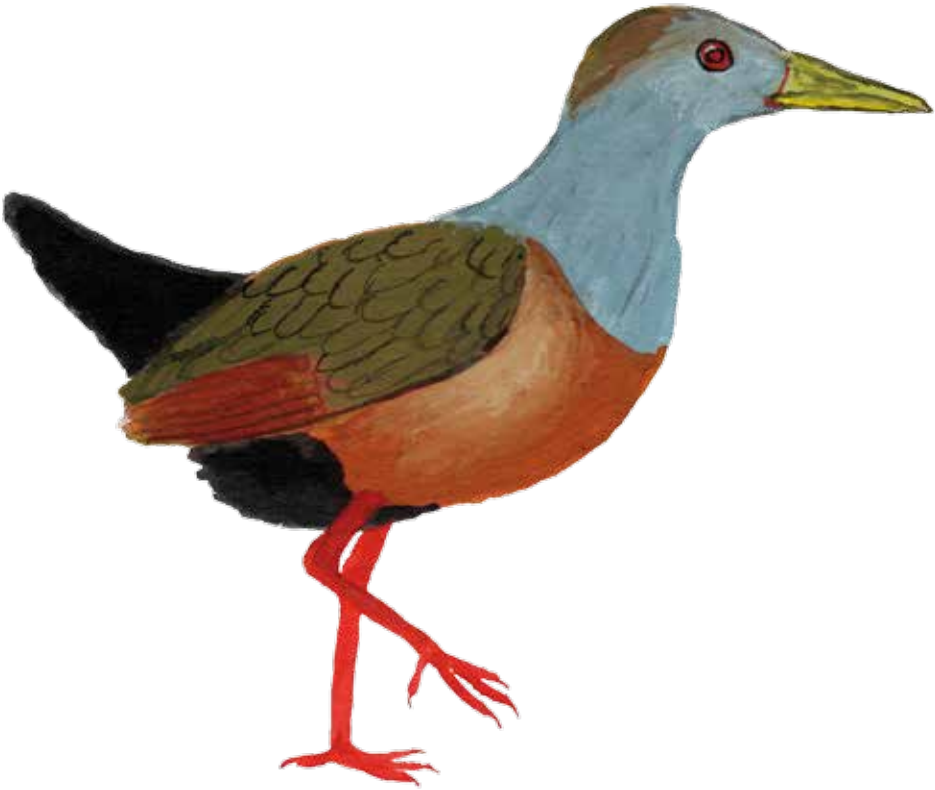
Ocodo shicsëdëc-shicsëdëc isadquid nec.

El **porotohuango** tiene el pecho pintado.

Bacuë tishnun, **ocodon** nidaidën shubuuaic, bëstempibitsec isadnuc.

Para poner sus huevos, el **porotohuango** hace un nido en el suelo que parece un tambito.

pocchësh



Pocchësh tapiumbo icquid nec.

La **unchala** tiene piernas rojas.

Dëco nibënec, **pocchësh** mactaquën capuec, mentuadenquio iquec.

La **unchala** camina en el barro buscando caracoles sin quedar atrapada en el barro.

pon pon

Pon pon pansëdëc choquid nec.

El **yacu patito** tiene rayas a los lados en su cabeza.

Pon pon acte bëntse cutempi
nëshuëbudtsaidën tsadec ushquid.

El **yacu patito** duerme posado en una ramita inclinada sobre el agua.

sededen

Sededen dëuisacquio icquid nec.

La **tanrilla** tiene el pico largo.

Sededen aton bacuë cudasec nua shoccoctsëcquid, siannuec.

Cuando proteje sus huevos, la **tanrilla** abre sus alas y trata de atacar con su pico.

cana piu

Cana piu mapi nua icquid nec.

El **guacamayo rojo** tiene la cabeza muy grande.

Cana piun cute shëcuë ëcdaëshquid, cuesbanën isun shëdshun.

El **guacamayo rojo** roye alrededor de los huecos de árboles cuando huele orines de murciélago.

tequeden

Tequeden maumumbo icquid nec.

El **darán darán** tiene cabeza azul.

Tequedenën titado shubi bedanquin pec.

El **darán darán** comienza a comer frutos de pijuayo cuando todavía no han madurado.

cheden cheden

Cheden cheden umumbocquid nec.

El **pihuicho** es verde.

Cheden cheden mechodo binsan paëmbo pianquidën madadquid nec.

El **pihuicho** incuba sus huevos en el nido de un tipo de hormiga que pica muy fuerte.

bus

Bus nua është icquid nec.

La **lechuza** tiene ojos grandes.

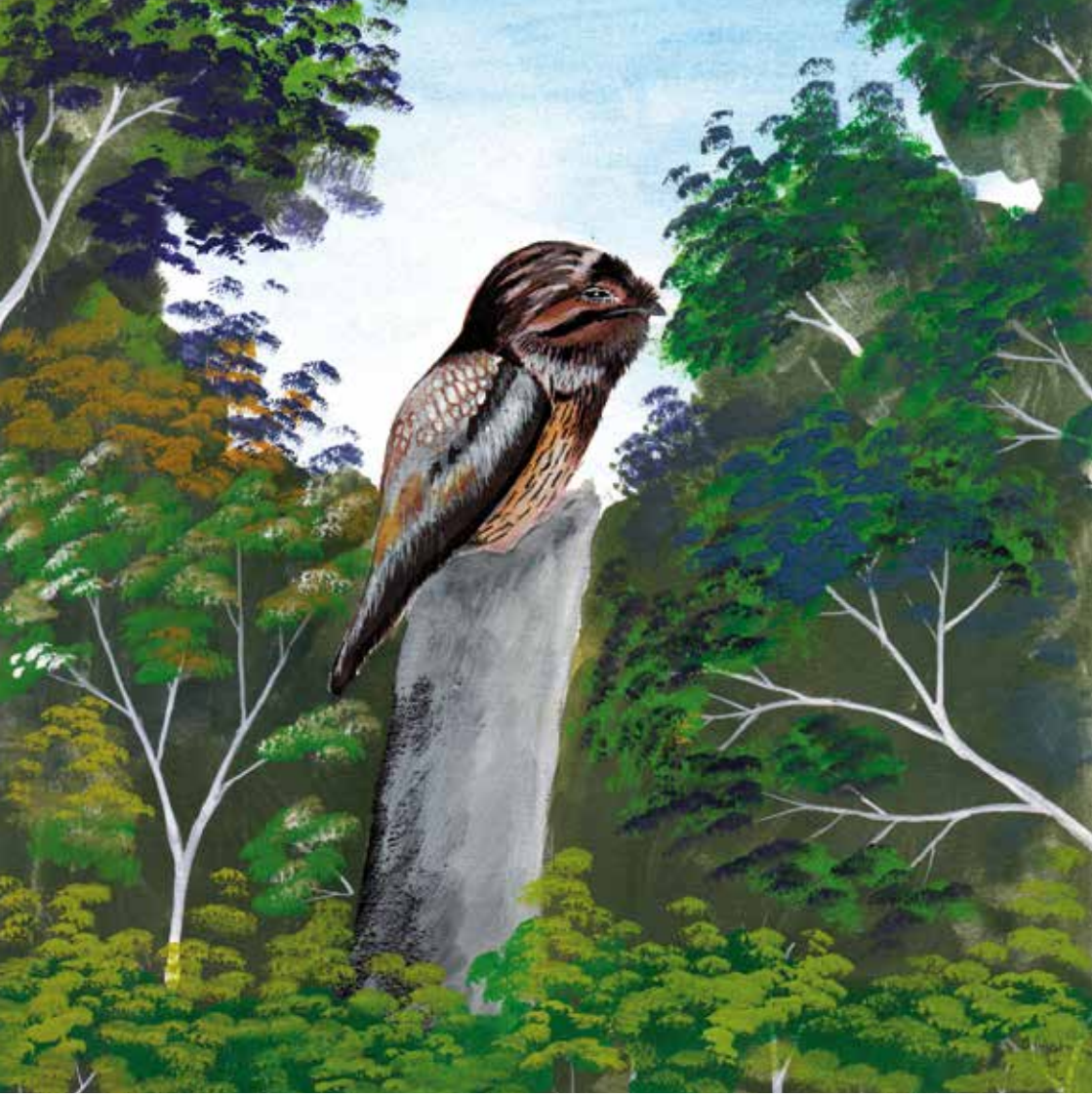
Bus shuinte chiec busquec, podquied antsadec.

La **lechuza** canta al lado del camino avisando que hay un pelejo cerca.

che chempi

Che chempi dëbiate aniatsëc icquid nec.

El **ayaymama** tiene el pico pequeño.



Che chempin cutempi madquëdaid mabudën aton bacuë madadquid.

El **ayaymama** pega sus huevos a la quiruma de un árbol pequeño y allí los incuba.

canauac

Canauac shicpiumbo icquid nec.

El **canario** tiene el pecho rojo.

Cute madquëdaid shëni pouëdëshcashun, tishshun, aton bacuë madadquid **canauac** nec.

El **canario** hace huecos en árboles quebrados y podridos e incuba allí sus huevos.

chadac

Chadac shicsëdëc choquid nec.

El **catalán** tiene un raya en el pecho.

Chadac acte nëchimushun aton chimu chec choquid nuëcquidëmpi bedshun chequid nec.

El **catalán** caga en el agua y así atrapa pescaditos que van a comer su caca.

SUC

Suc insëdëc-insëdëcquio icquid nec.

La **monjita** tiene la punta de la cola rayada.

Suquën ambi shubuuaid sebadënquio icnuc dabescaquid.

La **monjita** barre la hojarasca alrededor de su nido dejando el rededor libre.

aus

Aus pandaush choquid nec.

La **pinsha** tiene los lados de su cabeza de color amarillo.

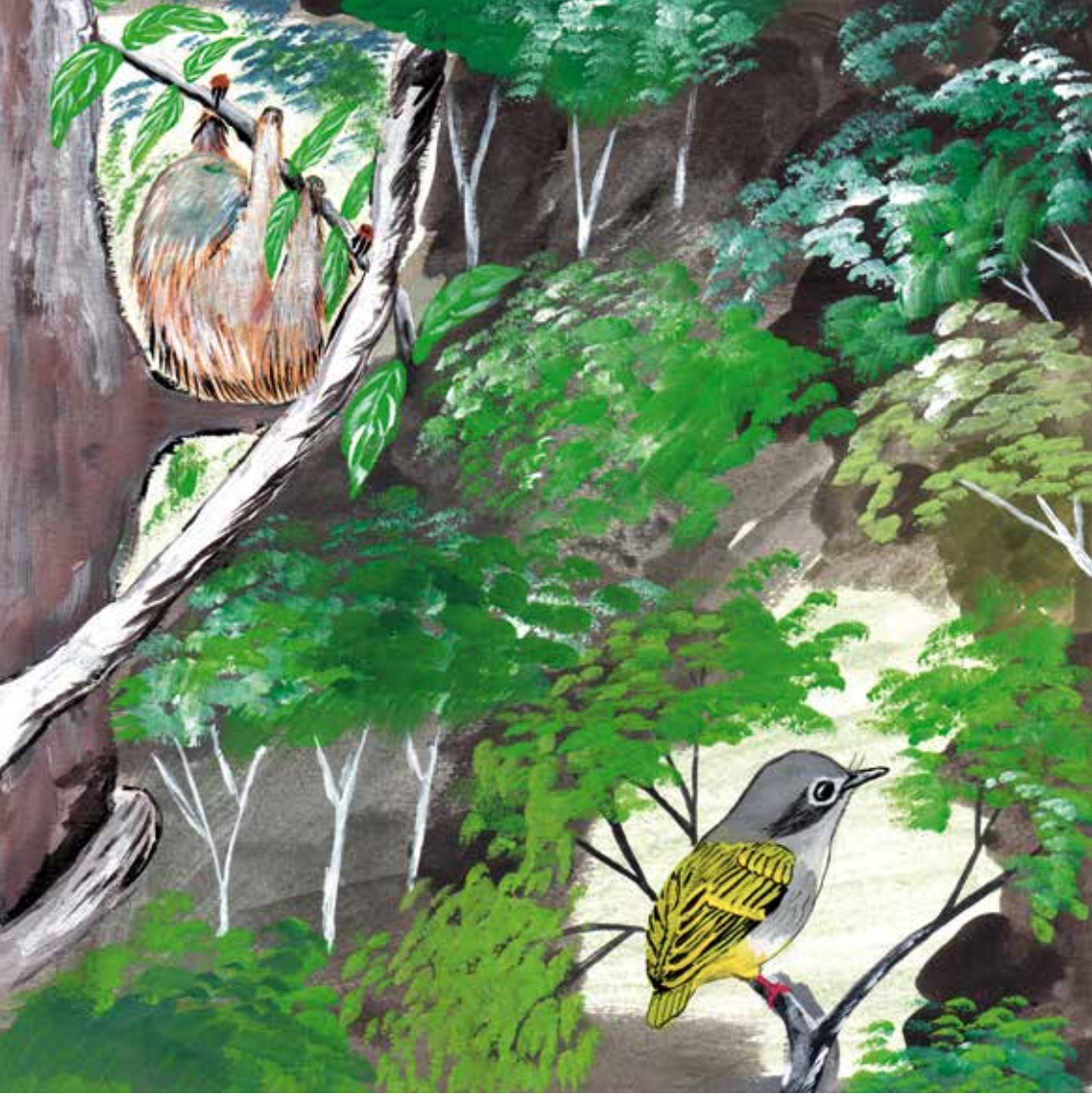
Aus uicchunën bacuë chedobi chequid nec, ani cuenmeshun.

La **pinsha** come huevos de otros pájaros, después de hacer huir a la madre.

chompish

Chompish incuente bushcuctsëc icquid nec.

El **tirano pigmeo** tiene la cola corta.



Chompish shuinte icacnouësh cuëdquidquio nec.

El **tirano pigmeo** canta donde hay pelejos.

soya

Soya ushumbo icquid nec.

El **cóndor pishco** es blanco.

Soya chënquëdëbëd senanquidquio nec, aton bacuë cheshunnuec.

El **cóndor pishco** pelea con el carpintero pequeño, queriendo comerse sus huevos.

ëshë cuitoco

Ëshë cuitoco ëshë cuiumumbo icquid nec.

El **hormiguero** tiene el rededor de los ojos azules.

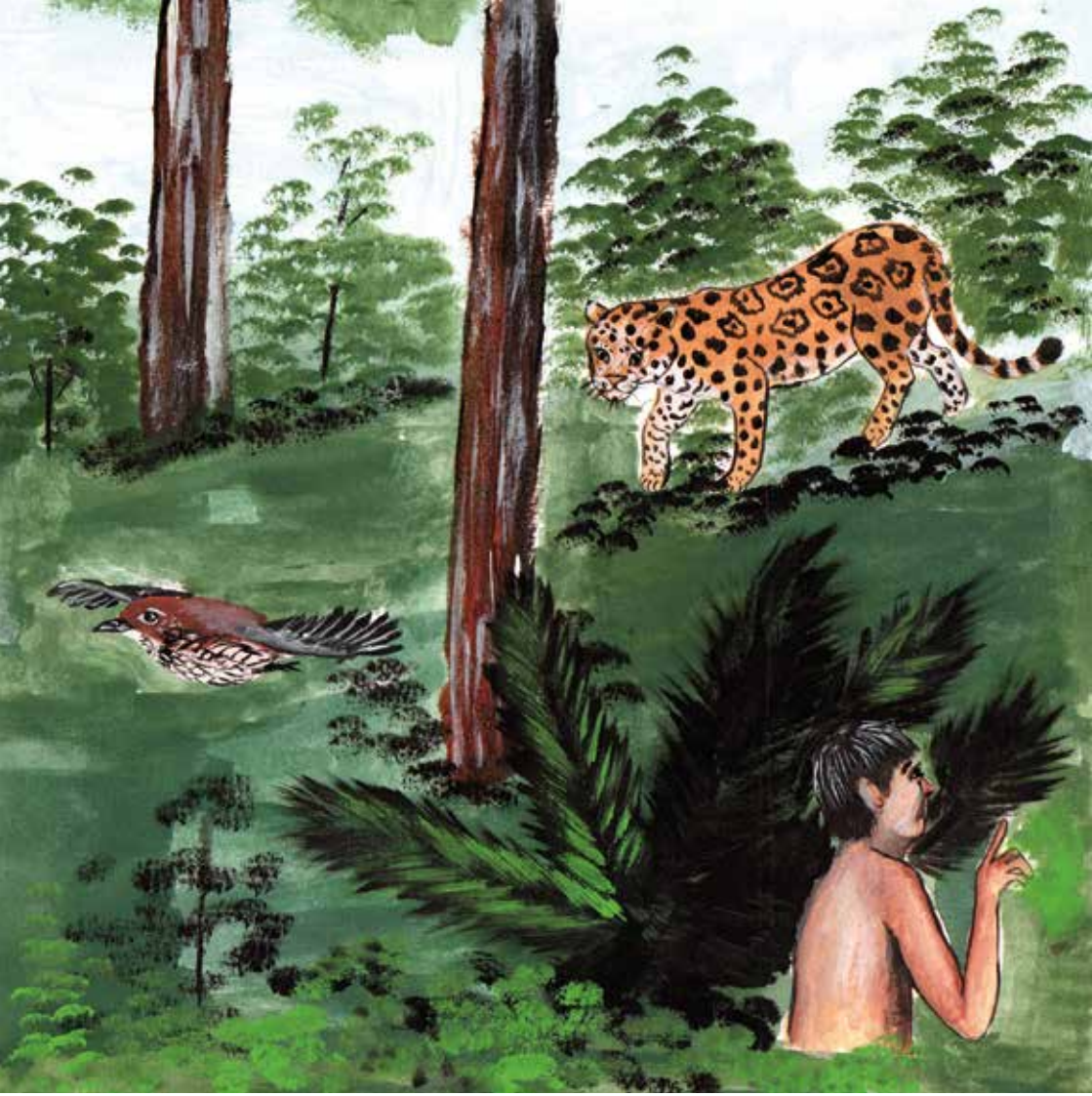
Ëshë cuitoco mauesën nicaid capishto chedo chequid nec.

El **hormiguero** come los grillos que los sitarracos espantan.

tud tud

Tud tud shicdaun-shicdaun isadquid nec.

El **huancayo** tiene el pecho rayado.



Bëdin cuenmiac **tud tud** cuëdsho tantiashun Matsesën tantiec, “Bëdin naic” quequin.

Cuando los Matsés escuchan al **huancayo** gritar, saben que un tigre lo ha espantado.

pucu shon shon

Pucu shon shon nidte ënapen icquid nec.

El **brincador** tiene las piernas largas.

Pucu shon shon nisi tsidunquid nec.

El **brincador** anda junto con víboras.

quias

Quias umumbo icquid nec.

La **pia pia** es azul.

Quias nisi isash cuëdënquidquio nec.

Cuando las **pia pias** ven una víbora, comienzan a gritar.

Nouvelle Planète

LED SERVICIO DE LIECHTENSTEIN PARA EL DESARROLLO

LOTEX STIFTUNG

Acate Amazon Conservación